

## THE CYRILLIC MANUSCRIPT CODICES OF BUDAPEST UNIVERSITY LIBRARY

Ralph M. Cleminson

The Library of the University of Budapest (Eötvös Loránd Tudományegyetem Könyvtára) possesses nine mediæval cyrillic manuscript codices, numbered Codd. slav. 1, 3-5, 7b, 7c, 9-11. (Cod. slav. 2 is Polish, Cod. slav. 6 is Czech, Cod. slav. 7a is the former shelfmark of the present Cod. slav. 10, and there is no Cod. slav. 8.) Codd. slav 1-5 were described (very badly) in *A Budapesti M. Kir. Egyetemi Könyvtár codexeinek címjegyzéke*, Budapest, 1881, pp.100-101, and three of them (Codd. slav. 1, 7c, 9) have so far been noted in the inventory of Slavonic manuscripts in Hungary which is currently being produced (*Magyarországi szláv kéziratok*, (Főszerkesztő Nyomárkay I.), I-, Budapest, 1990-). Apart from this the manuscripts seem to have been largely neglected. The present descriptions, made during a visit to the Library in December 1991, have the object of acquainting the scholarly community with the Library's holdings. They follow the format and practice described on pp.ix-x of my *Union Catalogue of Cyrillic Manuscripts in British and Irish Collections* (London, 1988).

### Cod. slav. 1 APOSTOL, Serbian, 1572

i + 211 leaves, foliated [i], 1-211.

**Collation:** I<sup>8</sup>-XXVI<sup>8</sup>, 3 leaves (=XXVII). Gatherings signed front and back Ɑ-кѹ.

**Paper:** w/m (i) an anchor, (ii) a coat of arms, both too faint to permit precise identification.

**Size of leaves:** 305mm x 210mm.

**Ink:** brownish-black; red, and occasionally yellow, for titles, initials and rubrics.

**Layout:** 24-27 ruled ll./p., written area 220mm x 140mm.

**Hand:** an ordinary 16th c. Serbian bookhand.

**Decoration:** many coloured decorative initials and some coloured head-pieces.

**Binding:** brown leather on boards, 300mm x 210mm, two clasps.

**Contents:** Apostol, followed on ff.190-210v by a Lectionary. f.211 is blank.

**Language:** Serbian Church Slavonic.

**Inscriptions:**

f.1 A largely illegible inscription, beginning ἀποφολз попа павла and including the date 1730.

f.3v ВЗ ЛѢ́Т. П. исписа се сѣа сѣа ѿ бжѣна | кнѣга глѣни [sic] дѣль, рѣкнѣ  
многрьшѣнаго | ѿ манѣшаго ВЗ дѣлѣхъ зѣвѣмъ петра всакѣе добро | ти  
желѣа. печѣли ѿспльнѣнъ добръ ѿ не ѿмѣшѣ. | мѣе се ѿ колена калѣе аоте  
бжѣтъ чѣѣ погрѣшѣнѣю любѣве хѣтъ ради ѿсправѣлѣйте а не клѣните, | ѿ  
мѣчѣне [?] трѣди-вѣша се бѣвите, да ѿ ѿбонѣ лѣчимѣ | статѣ ѿдѣсѣ  
нѣлицѣмерѣнаго сѣдѣшѣа. | ѿ вѣспѣта трѣице помѣши раба свѣго петра. |  
трѣдѣвѣша се ѿ кнѣги сѣе. бѣ мѣтивѣ да | помѣшѣтѣ тѣ и бѣвитѣ тѣ. вѣ вѣкъ.  
амѣнь.

**Cod. slav. 3**

**OCTOECHOS, Ukrainian, 17th century**

i + 276 + i leaves, foliated [i], 1-276, [277].

**Collation:** 2 leaves, I<sup>12</sup>-XXII<sup>12</sup>, XXIII<sup>12</sup> (-1-12). Gatherings unsigned. The two leaves at the beginning should be the outer bifolium of XXIII.

**Paper:** w/m Wieniawa, cf. Siniarska-Czaplicka 1184 (1616), 1186 (1629).

**Size of leaves:** 180mm x 145mm.

**Ink:** black; red for titles, initials and rubrics.

**Layout:** 18-21 ruled ll./p., written area 150mm x 120mm.

**Hand:** a vigorous informal bookhand with occasional skoropis' elements. Majuscule titles.

**Binding:** 19th c., card, cloth spine, 190mm x 150mm.

**Contents:** ff.1-271 Octoechos with additional material; the beginning is missing; f. 271v is blank; followed by ff.272-end Propers for the Dormition

**Language:** Russian Church Slavonic.

**Colophon:** f.271: ПѠ зачѣлѣ коѣнець, Слѣвѣ ѿ бжѣ | ѿже давѣшемѣ мѣ  
грѣшѣнои-мѣ, ерѣѣо всѣнѣлѣо. сѣврѣшѣтѣ, сѣѣ | кнѣгѣ рекомѣлю шѣстѣниѣ | оуѣ



amen. — (ii) Anno domini 1639 — (iii) Vino ego dicit dominus | Ve vobis divitibus qui gaudetis consolationem | vestram

f.[i]: (i) Сію книгоу дѣ ѿправити рѣ бжїи игнатїи за свое телесное | здравїе и за дешевное сїніе и за ѿпущенїе грѣхѣ его | и дѣ за тотоу ѿправоу попови Липыницкому три | златыи поскы | А на то его бжїи нарадїи и наказаню | намовїи рѣ бжїи дѣ на тень чѣ ихъ презвитерь | боудѣчи рокоу бж҃его ахлѣ оу то самыи чѣ бжїи голод | великы и бо жита бжїи по шесть златыи поскы иже | люди ѿ гладоу великого поухнуули и дѣ поупь | ходїи по лекнавь тако тавнь ѿ гладоу великого | а ходѣчи закладѣ ста оу свой послушачїи ѿ корець | жита и не хтѣли заложити хоцьже нѣкоторые | имали део въ славою и [...] вѣрѣ и на дѣчителюви своему имали. Бжїи тоу дѣ поупь в лекнавь бжїи и не оутїи и вы боудѣте и не оутїете. — (ii) spiritu ambulate & desideria carnis non perfeceritis.

f.[i]v: (i) Diliges dominum deum tuum. ex toto corde tuo | & in tota anima tua & in tota mente tua. Hoc est | primum magnam [sic!] mandatum secundum simile | Presbitero humilia animam tuam, & magnati | humilia caput tuum | Quam male fame est qui dereliquit patrem | et est maledictus a deo qui exasperat matrem. — (ii) сїю скриптьѣрѣ списѣ рѣ бжїи Адамъ | в селѣ лекнавь не велика | Але па-мѣнага кѣдому мѣдромѣ и не оумѣтномѣ | чѣкѣ и бжїи [...] слов[...] ласкавь вѣрашюму — (iii) Evangelia lingua antiqua Slavica in Ecclesiis | usitata: scripta autem sunt manu Georgii, filii Constantini, in Russia sub dominatu Basilii Ivanovics Czari totius Russiae &c.

f.1 Collegii Tyrnaviensis Societatis Jesu Anno 1795 | Anno 1705

#### Cod. slav 7b

This is a pile of over 100 leaves in such bad condition that they cannot be examined without the risk of very serious damage to them until conservation work has been undertaken. They appear to be Bulgarian of the 14th c.

#### Cod. slav 7c

##### SERVICE MENAION, Serbian, (?mid-)14th century

i + 161 + i leaves, foliated [i], 1-108, 108b, 109-160, [161].

**Collation:** I<sup>4</sup>, II<sup>8</sup>(-8), III<sup>8</sup>-XX<sup>8</sup>, XXI<sup>6</sup>. The first and last gatherings are incomplete. Signatures can be made out at the beginning and end of some gatherings.

**Paper:** w/m (i) a tower, or perhaps a church; (ii) a bow and arrow, similar to Piccard W&W 1744 (1353); (iii) a crossbow, similar to ib. 1967 (1354); (iv) a unicorn's head.

**Size of leaves:** 270mm x 195mm.

**Ink:** brown; red for titles, initials and rubrics. Both types of ink are badly faded in parts.

**Layout:** 25 ruled ll./p., written area 195mm x 130mm.

**Hand:** a small semiuncial with some ligatures and a few diacritics. There are some marginal initials (up to 10mm in height, and with hardly any decoration), and majuscule letters of a similar type in titles.

**Binding:** modern (1987), black leather on thick card, 280mm x 200mm.

**Contents:** Menaion for October, containing troparia, stichera and canons. There are a few pages missing at the beginning and the end.

**Language:** Serbian Church Slavonic.

The manuscript has suffered extensive water damage, and some leaves are barely legible. It was restored in 1987.

#### **Cod. slav. 9 SYNAXARION (PROLOG)**

##### **Serbian, 14th century (second half) and 16th century**

i + i + 297 + 83 + i leaves, foliated [i], 1-5, 7-299, 1-51, [51a], 52, [52a], 53-80, [81-82].

**Collation:** I<sup>4</sup>, II<sup>8</sup>, III<sup>4</sup>, IV<sup>8</sup>-XXXII<sup>8</sup>, XXXIII<sup>8</sup>(1+1), XXXIV<sup>8</sup>-XXXV<sup>8</sup>, XXXVI<sup>10</sup>, XXXVII<sup>6</sup>, XXXVIII<sup>8</sup> | XXXIX<sup>8</sup>-XLVIII<sup>8</sup>, 3 leaves. The manuscript is in two parts, the first up to f.299 (XXXVIII.8) and the second thereafter. The first four gatherings are made up ones and the order of the leaves therein is disrupted. The order of the leaves is also disrupted in XXXVI-XXXVIII. Gather-ings IV-XLVIII are signed  $\tilde{A}$ - $\tilde{A}\tilde{U}$ ,  $\tilde{A}$ -И, but the first sequence of signatures is prob-ably not original.

**Paper:** w/m in first part (i) a crescent, cf. Mošin/Traljić 3431 (c.1393); (ii) another, vaguely resembling ib., 3443 (1375-6); (iii) a circle between two stars, cf. Br.3113-4 (1350s-90s); (iv) a bow and arrow, cf. Piccard Werkzeug und Waffen 1107 (1375) or 1329 (1380); in the second part, an anchor, cf. Mošin Anchor 1407, 1409 (1564-75). There is a similar mark in f.1, which is an old flyleaf. (The other flyleaves are modern.)

**Ink:** black; red (badly faded in the first part) for titles and initials.

**Hand:** in the first part a quite conservative medium-sized semiuncial with some ligatures and diacritics; in the second part a smaller, more flowing bookhand, with some cursive elements but still quite elegant. There are some large decorated marginal initials (up to 80mm high), especially in the first part. Also some moderate vjāz'.

**Contents:** Prolog for January (ff.2-75v, lacks beginning), February (ff.75v-143v), March (ff.144-227v), April (ff.228-282v), May (ff.283-299v, very incomplete), July (ff.1-37 of the second foliation) and August (ff.37-[81]).

**Inscriptions:**

f.1: сѣа книга глѣма прѣлогъ | монастира ковиле | савати<sup>и</sup> ексѣ<sup>и</sup> патрѣ  
f.1v: сѣа сѣа и божѣвна кнѣга глѣма прологъ | монастира ковиле хрѣма сѣ  
аго архистратѣга | михаѣла и гаврила воеводе сѣлз бесплзтнѣй Писѣ | азъ  
смѣренѣй презвитеръ ѣѣдѣоръ югда бѣ настоѣтелъ тоѣи стѣи цркъзѣи писѣ ва  
лето 72 тисѣчѣи ѣс. ѣ ѣ ѣ битѣи.  
f.282v: † стѣи прологъ | кѣпи всеѣишени | мѣтрополѣи кѣ стѣи<sup>и</sup> | рашки и  
приложѣ га | стѣи мѣнци варварѣи | и кѣ га тѣ [?] ѣтѣ ла ѣ проклетѣ ѣ га ѣ  
ла | ѣ ѣ ѣ 72 ѣ

**TYPICON, Serbian, 16th century**

**Collation:** I<sup>8</sup>-XV<sup>8</sup>, XVI<sup>8</sup>(-8), XVII<sup>8</sup>-XXI<sup>8</sup>. Gatherings signed, mid lower margin, front and back, ā-κ̄ā.

**Size of leaves:** 290mm x 210mm.

**Ink:** brown; red for titles, initials and rubrics.

**Layout:** karaksanie, giving 2 cols./p., each of thirty lines, and a written area of 230mm x 150mm.


**Hand:** a much abbreviated small bookhand with many ligatures and some freedom in the treatment of ascenders and descenders. Occasional large (up to 20mm high) modestly decorated initials. Some vjaz' in titles.

**Binding:** severely damaged, one board at the front and half at the back, covering gone.

**Contents:** Jerusalem Typicon. A few pages are evidently missing at the end, as it breaks off in the middle of the Monday after All Saints.

**Language:** Serbian Church Slavonic.

**Inscriptions:**

f.5v: во  тисѡцное лето и с̄ ч̄ в бисз глѡдз | по вѡси зѡми тѡрскои и бизтз жито

f.8v: сѡ | кнѡга | мѡнастир | кѡвиле | игѡмене | иѡвѡнз

**Cod. slav. 11**

**LITURGICON, Serbian, 17th century**

91 leaves, foliated 1-91.

**Collation:** I<sup>8</sup>(-1), II<sup>8</sup>, III<sup>8</sup>(-8), IV<sup>8</sup>-IX<sup>8</sup>, X<sup>6</sup>, XI<sup>8</sup>, XII<sup>8</sup>(-8). Gatherings unsigned.

**Paper:** w/m very fragmentary.

**Size of leaves:** 170mm x 115mm.

**Ink:** brown, occasionally black; red for titles, initials and rubrics.

**Layout:** 16 ruled ll./p., written area 140mm x 80mm. Occasional large marginal initials (up to 20mm high) with very modest decoration.

**Hand:** a clear bookhand with little elongation of ascenders and descenders.

**Disbound.**

**Contents:**

ff.1-28v (The Liturgy of St John Chrysostom, lacking the beginning)

ff.29-56 БЖѢВНА СЛОУѢЖБА ИЖЕ | въ сѣхъ ѡца нашего вѡсѡлѡда | вѡсѡлѡда

ff.56-74v БЖѢВНА СЛОУѢЖБА ПРѢЖѢЩЕННЫЕ

ff.74v-86 (Prayers for various occasions, from the Euchologion)

ff.86-91v СЛОУЖБА ѿЩЕЩЕННЮ ВОДЫ | ѿѿа хоуеши

**Begins:** Напиав'ше съсѣдѣ. ѿ поставеть

**Ends:** ниспосли нѣ | твоє бѣвєніє. ѿ ѿщѣщеніємъ

(The end is missing.)

**Language** Serbian Church Slavonic.

### Inscriptions

ff.6v-9 [...] по́пѣ стоаѣъ | [...] кѣ ѣмѣ дѣтъ кѣтъ || дѣтѣмъ фсчорѣъ кѣдѣ-  
рѣ | ѣмѣмъ шѣ еъъ [.ll.] маѣ мѣтъ сѣмѣъ | [...] помаѣ морѣѣлорѣ шѣ в[...]  
лорѣ || шѣ [...] дѣтъ [.ll.] попа стоаѣъъ [.ll.]

f.18v ꙗ҃ѣ помени ꙗ҃ѣ ерѣмо[...]

Inscriptions on ff.29v and 84 are now illegible.

The manuscript is not in good condition: some pages are stained, others loose, and the hinges are much repaired, many with paper on which fragments of an 18th or 19th c. Rumanian text are visible. Some marginalia have been trimmed away.

### Watermark Repertories

**Br.** - C.M. Briquet, *Les Filigranes*, 1907, revised and reprinted, 4 vols., Amsterdam, 1968.

Mošin Anchor - V.A. Mošin, *Anchor Watermarks*, Amsterdam, 1973.

Mošin/Traljić - V.A. Mošin, S.M. Traljić. *Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka*. Zagreb 1957.

Piccard Anker - G. Piccard, *Wasserzeichen Anker*, Findbuch VI, *Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptarchiv Stuttgart*, Stuttgart, 1974.

Piccard Lilie - G. Piccard, *Wasserzeichen Lilie*, Findbuch XIII, *ibid.*, Stuttgart, 1983.

Piccard Werkzeug und Waffen - G. Piccard, *Wasserzeichen Werkzeug und Waffen*, Findbuch IX, *ibid.*, Stuttgart, 1980.

Siniarska-Czaplicka - J. Siniarska-Czaplicka, *Filigrany papierni położonych na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej od początku XVI do połowy XVIII wieku*, Wrocław &c., 1969.